

Дополнительный урок №25

конструкции

mek zorunda/meye mecbur



Сегодня мы познакомимся с двумя синонимичными конструкциями, которые чем-то похожи по смыслу с формулами «mek lazım/gerek» и «malı». Как мы помним, первая конструкция переводилась на русский язык при помощи инфинитива и слов «нужно»/ «надо» .

Benim yapmam lazım/gerek.

Мне нужно сделать.

Вторая переводилась при помощи инфинитива и слова «должен».

Ben yapmalıyım.

Я должен сделать.

- Смысловая разница между ними была в оттенке. Если слово «**нужно**» может осознаваться самим человеком как объективная необходимость и ответственность перед самим собой, то слово «**должен**» говорит о том, что над ним давлеют какие-то внешние силы, и человек испытывает некое чувство ответственности перед кем-то. То есть конструкция «mal» более категоричная формула по сравнению с «...ma(k) lazım/gerek».
- Сегодня же мы работаем с самой категоричной и жесткой по смыслу формулой – «**обязан**» / «**вынужден**»

...mek zorunda

- Итак, мы уже сказали, что одну и ту же мысль можно выразить **двумя различными конструкциями**. Какую из них при этом применять дело вашего личного вкуса.
- Первая конструкция строится строго через **инфинитив и спрягается через вспомогательное слово «zorunda»**.
- Слово **«zor»** переводится существительными – «сила, мощь; затруднение, трудность» и прилагательным «тяжелый». Данное слово встроено в связку и местный падеж, благодаря чему рождается значение – сделать что-то под давлением, принуждением, не по своему желанию.

спряжение

- Положительная форма:
- Ben yap**mak** zorundayım
- Sen yap**mak** zorundasın
- O yap**mak** zorunda
- Biz yap**mak** zorundayız
- Siz yap**mak** zorundasınız
- Onlar yap**mak** zorundalar

- О отрицание по принципу «я должен не делать»:
- Ben yapmamak zorundayım
- Sen yapmamak zorundasın
- O yapmamak zorunda
- Biz yapmamak zorundayız
- Siz yapmamak zorundasınız
- Onlar yapmamak zorundalar
- Вопросительная форма:
- Ben yapmak zorunda mıyım?
- Sen yapmak zorunda mısın?
- O yapmak zorunda mı?
- Biz yapmak zorunda mıyız?
- Siz yapmak zorunda mısınız?
- Onlar yapmak zorundalar mı?

- Отрицательная форма принципа «я не обязан этого делать»
- Ben yapmak **zorunda** deđilim
- Sen yapmak **zorunda** deđilsin
- O yapmak **zorunda** deđil
- Biz yapmak **zorunda** deđiliz
- Siz yapmak **zorunda** deđilsiniz
- Onlar yapmak **zorunda** deđiller.
- Таким образом мы получаем две версии отрицания, которые переводятся обязанностью что-то не делать и не обязательно делать что-то.

Примеры:

- Ben istemiyorum. Ama oraya gitmek zorundayım.
- Я не хочу. Но я вынужден туда пойти.
- Ona yardım etmek zorunda değilim. O benim işim değil.
- Я не обязан ему помогать. Это не моя работа.
- O bunu yapmak zorunda değil ve bunu biliyor.
- Он не обязан делать этого и знает об этом.

....meye mecbur

- Вторая конструкция по смыслу ничем не отличается от первой, и как уже упоминалось, какую из них использовать решать Вам. В построении же наблюдается одно принципиальное отличие – здесь мы работаем с **усеченным инфинитивом, который при этом поставлен в дательный падеж**. Таким образом в окончании глагола по гармонии гласных на 2 у нас будет форма **«maya или meye»**.

Спряжение

- Положительна форма:
- Ben yap**maya** mecbur**um**
- Sen yap**maya** mecbur**sun**
- O yap**maya** mecbur
- Biz yap**maya** mecbur**uz**
- Siz yap**maya** mecbur**sunuz**
- Onlar yap**maya** mecbur**lar.**

- Отрицание по принципу «я должен не делать»
- Ben yapmamaya mecburum
- Sen yapmamaya mecbursun
- O yapmamaya mecbur
- Siz yapmamaya mecbursunuz
- Biz yapmamaya mecburuz
- Onlar yapmamaya mecburlar
- Вопросительная форма:
- Ben yapmaya mecbur muyum?
- Sen yapmaya mecbur musun?
- O yapmaya mecbur mu?
- Biz yapmaya mecbur muyuz?
- Siz yapmaya mecbur musunuz?
- Onlar yapmaya mecburlar mı?

- Отрицательная формула по принципу:
- «я не обязан этого делать»
- Ben yapmaya mecbur **değilim**
- Sen yapmaya mecbur **değilsin**
- O yapmaya mecbur **değil**
- Biz yapmaya mecbur **değiliz**
- Siz yapmaya mecbur **değilsiniz**
- Onlar yapmaya mecbur **değiller.**

примеры

- Kusura bakma ama bana her şeyi anlatmaya mecbursun.
- Ты уж извини, но ты должен мне обо всем рассказать.
- Akşama kadar bu işi bitirmeye mecburum.
- До вечера, я обязан закончить эту работу.
- Sana güvenmeye mecbur muyum?
- Разве я обязан тебе доверять?
- Ben seninle giderdim, ama gitmemeye mecburum.
- Я пошел бы с тобой, но я не должен туда ХОДТЬ.